

УДК 378: 811.161.1

DOI: 10.26140/bgj3-2021-1002-0035



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license
(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>)

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ И ГРАММАТИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ НА МАТЕРИАЛЕ ТЕМЫ «РАНЫ И УШИБЫ»

© Автор(ы) 2021

AuthorID: 680842

SPIN: 8728-9478

ORCID: 0000-0002-3872-1351

РУБЦОВА Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

AuthorID: 462174

SPIN: 7224-4927

ORCID: 0000-0003-4711-8615

ДЕВДАРИАНИ Наталья Валерьевна, кандидат философских наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

Курский государственный медицинский университет

(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)

Аннотация. В данной статье анализируются различные точки зрения на проблемы обучения русскому языку как иностранному. Авторы исследования отмечают сходство во мнениях многих методистов: успешность формирования коммуникативных компетенций в профессиональной речевой ситуации достигается путем погружения обучаемых в типовые ситуации, максимально приближенные к реальному общению. Исходя из того факта, что иностранные студенты, обучающиеся в медицинских вузах России, уже на начальной ступени образования погружаются в профессиональную деятельность (при прохождении учебной практики в медицинских учреждениях) на русском языке, авторы считают необходимым сформировать у них такую речевую компетенцию, которая была бы оправданной и достаточной для реализации на русском языке целей реального профессионального общения. В статье представлены методические рекомендации для иностранных студентов-медиков, которые являются результатом педагогической деятельности методистов-практиков кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета и включены в учебное пособие «Болезни частей тела», используемого в процессе преподавания дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике». Основной целью рассматриваемых методических рекомендаций является формирование у студентов-медиков умения построения связного высказывания репродуктивного и продуктивного характера в соответствии с предложенной темой и коммуникативно-заданной установкой, а также формирование навыков составления и ведения диалога по темам специальности. В процессе исследования использовался метод интеграции (использование основ медицинской специальности с целью направленного обучения русскому языку иностранных студентов-медиков).

Ключевые слова: иностранный язык, русский язык как иностранный, иностранные студенты, методические разработки, медицинская специальность, профиль подготовки, социальная, бытовая, культурная, учебная, профессиональная адаптация, аудирование, лексика, грамматика.

FORMATION OF COMMUNICATIVE AND GRAMMATIC COMPETENCIES IN FOREIGN MEDICINE STUDENTS ON THE MATERIAL OF THE TOPIC “WOUNDS AND HURTS”

© The Author(s) 2021

RUBTSOVA Elena Viktorovna, candidate of philological sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» Department

DEVDAIRANI Natalia Valerievna, candidate of philosophical sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» Department

Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)

Abstract. This article analyzes various points of view on the problems of teaching Russian as a foreign language. The authors of the study note the similarity in the opinion of many methodologists: the success of the formation of communicative competencies in a professional speech situation is achieved by immersing students in typical situations that are as close as possible to real communication. Based on the fact that foreign students enrolled in medical universities in Russia, already at the initial stage of education, are immersed in professional activities (when passing educational practice in medical institutions) in Russian, the authors consider it necessary to form such speech competence in them, which would be justified and sufficient for realizing the goals of real professional communication in Russian. The article presents methodological recommendations for foreign medical students, which are the result of the pedagogical activity of methodologists-practitioners of the Department of Russian Language and Speech Culture of Kursk State Medical University and are included in the textbook “Diseases of body parts” used in teaching the discipline “Language preparation for clinical practice”. The main goal of the methodological recommendations under consideration is the formation of the ability of medical students to build a coherent statement of a reproductive and productive nature in accordance with the proposed topic and communicatively assigned setting, as well as the formation of skills in composing and conducting a dialogue on topics of the specialty. In the course of the study, the method of integration was used (the use of the foundations of the medical specialty for the purpose of directed teaching of the Russian language to foreign medical students).

Keywords: foreign language, Russian as a foreign language, foreign students, methodological developments, medical specialty, training profile, social, everyday, cultural, educational, professional adaptation, listening, vocabulary, grammar.

ВВЕДЕНИЕ

В конце XX века методистами-практиками преподавания русского языка как иностранного решались такие задачи, как преподавание системы языка (грамматической и лексической в соответствии с уровнем); развитие письма, чтения, говорения, слушания; аккультурация. Вместе с тем в практической деятельности педагогам достаточно сложно сочетать и развивать все указанные

цели одновременно.

С дальнейшим развитием методики и дидактики происходит смещение задач обучения, где основная цель видится в научении речевому общению, как в рамках социально-бытовой тематики, так и в его профессиональном дискурсе.

Авторы данного исследования разделяют мнение о том, что эффективность обучения любому иностранно-

му языку (также и русскому как иностранному) заключается в достижении практической результативности – свободного общения на изучаемом языке.

На практических занятиях по русскому языку как иностранному вне зависимости от профиля обучения перед преподавателем ставится основная задача – сформировать коммуникативные компетенции обучающихся, необходимые им для дальнейшего использования в общении как на социально-бытовом уровне, так и в дальнейшей практике профессиональной коммуникации.

Анализируя различные точки зрения о проблемах обучения русскому языку как иностранному, наблюдается сходство во мнении многих методистов: успешность формирования коммуникативных компетенций в профессиональной речевой ситуации достигается путем погружения обучаемых в типовые ситуации, максимально приближенные к реальному общению [1-16].

Иностранные студенты, обучающиеся в медицинских вузах России, уже на начальной ступени образования погружаются в профессиональную деятельность (при прохождении учебной практики в медицинских учреждениях) на русском языке [17-26]. Этот факт диктует необходимость формирования у них такой речевой компетенции, которая была бы оправданной и достаточной для реализации на русском языке целей реального профессионального общения.

МЕТОДОЛОГИЯ

Цель представленного в данной статье исследования – описать методологию ведения занятий по русскому языку как иностранному в процессе подготовки иностранных студентов к будущей практике в медицинских учреждениях. Результатом педагогической деятельности методистов-практиков кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета является подготовка учебного пособия «Болезни частей тела», используемого в процессе преподавания дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике», которое включает в себя методические рекомендации, направленные на формирование различных навыков, при этом основанные, прежде всего, на медицинской лексике.

Владение знаниями по темам «Конъюнктивит», «Отит», «Раны и ушибы» и другими позволяет реализовать основные коммуникативные потребности в ситуациях, актуальных в профессиональной сфере. Каждая методическая разработка включает в себя овладение грамматической темой и определена тематикой определенного заболевания, направлена на формирование у студентов-медиков умения построения связного высказывания репродуктивного и продуктивного характера в соответствии с предложенной темой и коммуникативно-заданной установкой, а также формирование навыков составления и ведения диалога по темам специальности. В процессе исследования использовался метод интеграции (использование основ медицинской специальности с целью направленного обучения русскому языку иностранных студентов-медиков).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Представленная в данной статье методическая разработка занятия по дисциплине «Языковая подготовка к клинической практике» для студентов медицинского университета включает в себя описание основ грамматического материала по теме «Причастие как форма глагола. Действительные причастия настоящего и прошедшего времени. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени», который направлен на закрепление навыков владения необходимым минимумом грамматических основ русского языка. В ходе работы с указанным языковым материалом, целью преподавателя является активизация знаний обучаемых с последующим использованием их в актуальных ситуациях общения в устной и письменной речи. Реализация данной цели достигается в процессе выполнения специализированных упражнений. Рассмотрим примеры некоторых из них.

Задание 1. Образуйте действительные причастия настоящего и прошедшего времени от следующих глаголов:

спать
носить
узнавать
видеть
помнить
нравиться
жаловаться

Задание 2. Образуйте страдательные причастия настоящего и прошедшего времени, где это возможно.

предлагать – предложить
исследовать
производить – произвести
посещать – посетить
заказывать – заказать
приводить – привести

Основным принципом отбора грамматического материала в данной разработке является сочетаемость лексической темы занятия «Раны и ушибы» и его осмысление путем изучения грамматического раздела русского языка.

В связи с тем, что методические рекомендации для студентов имеют практическую направленность – использование изученного материала в профессиональном общении при расспросе пациентов, лексический и грамматический материал темы подобран в соответствии со следующей структурой занятия: 1) грамматический комментарий и система упражнений к нему; 2) сводные таблицы, содержащие основные словообразовательные модели; 3) задания, направленные на освоение лексического материала по теме «Раны и ушибы»; 4) задания на формирование речевого моделирования посредством выполнения упражнений, чтения текста и составления диалогов; 5) работа с диалогами.

1) Грамматический комментарий и система упражнений к нему, например: объяснение способов образования причастий.

Причастия делятся на действительные (признак действия, произведённого самим предметом): читающий студент, лечащий врач – и страдательные (признак действия, совершаемого над предметом): прочитанная книга, вылеченный пациент.

2) Сводные таблицы, содержащие основные словообразовательные модели.

Таблица 1 – Образование причастий *

Причастия			
Active Действительные причастия		Passive Страдательные причастия	
Present Настоящее время НСВ	Past Прошедшее время НСВ, СВ	Present Настоящее время Переходные Transitive НСВ	Past Прошедшее время глаголы verbs СВ
-ущ-/-ющ- 1 спр. -аш-/-аш- 2 спр. жить – живут живущий любить – любят любящий	-вш-, -ш- знать – знал – знавший написать – написал – написавший расти – рос – росший	-ем- 1 спр. -им- 2 спр. изучать – изучаем проводить – проводил проводимый	-енн-/-енн-, -т- написать – написал – написанный построить – построил – построенный забыть – забыл – забытый

*составлено авторами

3) Задания, направленные на освоение лексического материала по теме «Раны и ушибы», например:

Задание 1. Найдите основы сложных слов. Объясните их значение:

Кровоподтёк, болеутоляющий, огнестрельный, кровотечение.

Задание 2. Поставьте существительные в нужном падеже:

- 1) Ушиб (чего?) нога, рука, голова.
- 2) Ушибать (что?) нога, рука, голова.
- 3) Целостность (чего?) кожа, кости.
- 4) Повреждение (чего?) кожные покровы, тело.
- 5) Наложение (чего?) швы.
- 6) Промыть (чем?) тёплая чистая вода.
- 7) Смазать (чем?) мазь.

- 8) Наложить (что?) стерильная повязка.
 - 9) Назначать (что?) обезболивающие средства.
 - 10) Принимать (что?) аспирин.
- 4) Задания на формирование речевого моделирования посредством выполнения упражнений, чтения текста и составления диалогов, например:

Задание 1. Ответьте на вопросы к тексту:

- 1) Что бывает у человека при падении?
- 2) Какие ушибы самые опасные?
- 3) Какие признаки ушибов вы знаете?
- 4) Что нужно делать при ушибах?
- 5) Какие средства назначаются при ушибах?
- 6) Когда возникают раны?
- 7) Какими бывают раны?
- 8) Что является основными признаками ран?
- 9) Чем опасны раны?
- 10) Что нужно делать при ранах?

Послетекстовая работа

Задание 2. Вставьте глаголы в нужной форме:

1. Признаками ушибов ... боль, припухлость, крово-

2. При ушибах ... полный покой.
3. На область повреждения ... холодный компресс.
4. Раны ... при повреждении кожных покровов тела.
5. Инфекция ... гнойные воспаления кожи.
6. На рану следует ... швы.
7. Нужно ... рану теплой чистой водой.
8. При повреждении конечности необходимо ...

кровотечение.

Глаголы для справок: промыть, являться, накладываться, возникать, остановить, создаваться, вызывать, наложить,

5) Работа с диалогами.

Задание 1. Дополните диалоги.

1. -?
- Доктор, у меня болит рука.
-?
- Вот здесь, в области предплечья.
-?
- Меня укусила собака.
-?
- Сегодня утром.
-?
- Да, сейчас. Вот, посмотрите.
-?
- И что мне делать?
-?
- Да, спасибо, доктор.
2. - На что вы жалуетесь?
-?
- Когда это случилось?
-?
- Покажите мне ногу.
-?
- У вас сильный ушиб, кровоподтёки.
-?
- Я смажу вам место ушиба йодом и наложу тугую давящую повязку. Ну вот и всё.
-?
- А дома наложите на это место холодный компресс и тугую повязку.
-?
- Если будет сильно болеть, примите анальгин.
-?
- Нет, аспирин нельзя ни в коем случае, он разжижает кровь, а у вас кровоподтёки.

ВЫВОДЫ

Таким образом, представленный в методической разработке лексический и грамматический материал может быть использован преподавателем при изучении темы «Раны и ушибы» в том объеме, в котором он содержится в данном занятии, а также допускается изменение и дополнение его иными упражнениями с учетом уровня владения языком обучаемыми. Так как данная

разработка используется в обучении студентов, обучающихся на языке-посреднике - английском, все задания, грамматический и лексический материал представлены с английским переводом. Владение знаниями по темам «Конъюнктивит», «Отит», «Раны и ушибы» и другими позволяет реализовать основные коммуникативные потребности в ситуациях, актуальных в профессиональной сфере.

Представленная методология по названным темам может являться основой для составления подобных комплексов разработок по различным заболеваниям для обучения иностранных студентов-медиков основам медицинской специальности и подготовки их к занятиям по пропедевтике и другим циклам на базах медицинских учреждений.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Скляр Е.С. К вопросу о профессионально ориентированных пособиях по русскому языку для иностранных учащихся // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 39-41.
2. Чиркова В.М. Активизация мыслительной деятельности у иностранных студентов-медиков средствами русского языка как иностранного // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 92-94.
3. Дмитриева Д.Д. Учебная дискуссия как средство преодоления языкового барьера у иностранных студентов-медиков на занятиях по русскому языку // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 37-40.
4. Девдариани Н.В. Профессионально-ориентированные учебные пособия, формирующие речевую компетентность при изучении дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике» // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 15-16.
5. Чиркова В.М. Проблема выбора учебно-методических пособий, используемых при обучении иностранных студентов-медиков русскому языку // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2016. № 11-6. С. 1208-1212.
6. Дмитриева Д.Д. Моделирование процесса обучения русскому языку как иностранному в системе профессиональной подготовки студентов медицинских вузов // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2016. № 11-6.
7. Дмитриева Д.Д. Реализация технологии индивидуализации профессиональной подготовки студентов-медиков в процессе преподавания русского языка как иностранного // Современные наукоёмкие технологии. 2015. № 10. С. 82-85.
8. Дмитриева Д.Д., Рубцова Е.В. Критерии и показатели эффективности профессиональной подготовки студентов-медиков при обучении русскому языку как иностранному // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3.
9. Чиркова В.М. Анализ результатов опытно-экспериментальной работы по развитию коммуникативной компетенции у студентов-медиков в процессе изучения русского языка как иностранного // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2016. № 11-1. С. 141-144.
10. Чиркова В.М., Рубцова Е.В. Диагностика уровня развития аналитических умений у студентов-медиков, изучающих русский язык как иностранный // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3.
11. Мамушкина С.Ю. Коммуникативные функции междоменности // Научный вектор Балкан. 2020. Т. 4. № 2 (8). С. 29-32.
12. Куликова И.В. Информационные технологии как компонент учебного процесса на примере обучения иностранным языкам // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. 2017. № 5-6 (39-40). С. 163-168.
13. Зубренкова О.А., Лисенкова Е.В., Зубенко Д.П., Косс Е.А. Информационные технологии как необходимый элемент организации учебного процесса образовательных учреждений // Азимут научных исследований: экономика и управление. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 172-175.
14. Ключковская И.М., Тютюн Л.А., Хабюк А.Я. Интегративный подход к использованию информационно-коммуникативных и традиционных технологий обучения в контексте непрерывного образования // Гуманитарные балканские исследования. 2019. Т. 3. № 3 (5). С. 18-22.
15. Самчик Н.Н. Применение аутентичных видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному: практический аспект // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 244-246.
16. Рубцова Е.В. Повышение качества образовательного процесса (коммуникативной направленности обучения) иностранных учащихся с помощью информационных компьютерных технологий // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 76-80.
17. Петрова Н.Э. Методические подходы к решению проблемы формирования профессиональной компетенции иностранных студентов в медицинском вузе // Вестник университета дружбы народов. Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 1. С. 29-36.
18. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
19. Петрова Н.Э. К вопросу о формировании фоновых знаний на уроках русского языка как иностранного // Региональный вестник.

2019. № 11 (26). С.20-22

20. Рубцова Е.В. *Профессионально-ориентированные ситуационные задачи как часть рабочей программы в высшем профессиональном образовании* //Региональный вестник. 2019.№ 11 (26). С. 16-17.

21. Самчик Н.Н. *Языковая и речевая подготовка к клинической практике иностранных студентов в процессе обучения русскому языку*// Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 16-18.

22. Мельникова Т.Н. *О профессионально-ориентированном обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси*// Актуальные проблемы довузовской подготовки: материалы III международной науч.-метод. конф. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / Под.ред. А.Р. Аветисова. Минск: БГМУ, 2019. С. 178-182.

23. Дмитриева Д.Д. *Концепция учебно-практического пособия для подготовки иностранных студентов-медиков к профессиональной коммуникации на русском языке* // Региональный вестник. 2019. № 12 (26). С. 36-37.

24. Чиркова В.М., Рубцова Е.В. *Медицинская деловая игра как интерактивный метод обучения иностранных студентов профессиональному общению на русском языке* // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. №3. С.78-81.

25. Чиркова В.М., Хоронко С.С., Рубцова Е.В. *Деловая медицинская игра как одна из форм реализации технологии развития аналитических умений у иностранных студентов-медиков* / Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сборник материалов II Международной научно-методической конференции-вебинара (11-12 апреля 2017 г.). Курск: КГМУ, 2017. С. 438-444.

26. Рубцова Е.В. *Разрешение трудностей языковой трансформации в процессе обучения студентов-медиков русскому языку как иностранному* // Региональный вестник. 2018. №6. С.18-19.

Статья поступила в редакцию 09.09.2020

Статья принята к публикации 27.05.2021